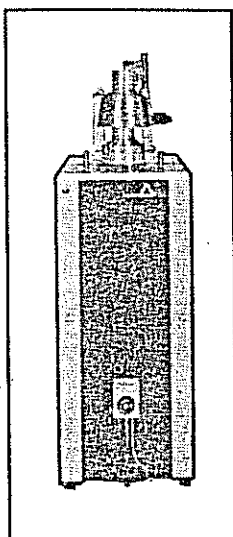


# NOTICE DE MONTAGE ET D'ENTRETIEN

## MONTEER- EN ONDERHOUDS- INSTRUCTIES



# Delta G



39 - *Kerkplein, 39*

1610 RUISBROEK

Tél. : 02/376.11.35



**PRESCRIPTIONS - VOORSCHRIFTEN :**

- se référer aux normes D51-003 quant au placement de la chaudière
- betreffende de plaatsing van het toestel verwijzen wij u naar de voorschriften D51-003

**a) amenées d'air frais - verse luchttoevoer :**

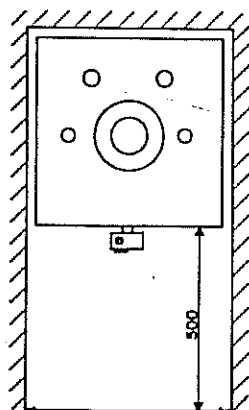
- ventilation basse pour l'alimentation du brûleur en air frais
- verluchting aan de onderkant voor luchttoevoer aan brander

Dimensions minimum d'amenée d'air frais Minimale afmetingen luchttoevoer	$\Delta G151$	$\Delta G201$	$\Delta G15H$
$\varnothing$ en mm - $\varnothing$ in mm .....	100	139	100
Section en cm <sup>2</sup> - oppervlakte in cm <sup>2</sup> .....	78,5	151,75	78,5

- b) - une ventilation haute est à prévoir pour l'aération du local de chauffe**  
 - een bovenverluchting is te voorzien voor de ventilatie van de stookruimte

**PLACEMENT - PLAATSING :**

**a) accessibilité de la chaudière - toegang tot ketel :**

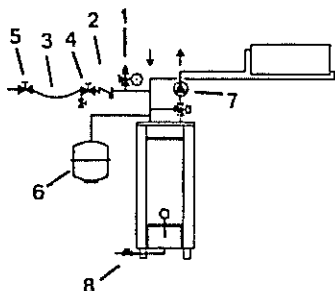


- espaces minimum à respecter autour de la chaudière
- minimale afmetingen rond de ketel

- b) - étant donné qu'il s'agit d'une chaudière pour la pose au sol, nous attirons votre attention sur le fait que cette chaudière ne peut être placée sur une paroi susceptible d'être détériorée par la chaleur (bois, plastic, etc ...) et que dans un tel cas, cette paroi doit être protégée d'une façon efficace par une plaque isolante**  
 - gezien het hier een vloerketel betreft, moet er rekening mee gehouden worden, dat het toestel zich op geen vloer mag bevinden, die door de warmte afzetting zou beschadigd worden (hout, plastic, enz ...) in dit geval zal de vloer met een doeltreffende isolatieplaat worden afgedekt

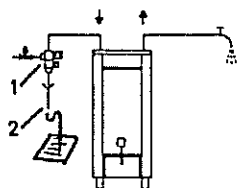
- c) - il convient de faire appel à un installateur qualifié pour la mise en place de l'appareil**  
 - het is gewenst de ketel door een beroegd installateur te laten plaatsen.

#### CHAUFFAGE - VERWARMING :



- 1- soupape tarée à 3 Kg/cm<sup>2</sup> avec manomètre Ø 1/2" - klep afgesteld op 3 Kg/cm<sup>2</sup> met manometer Ø 1/2"
- 2- clapet anti-retour - terugslagklep
- 3- flexible de remplissage - vullingslang
- 4- robinet avec purgeur - kraan met sproeier
- 5- robinet d'arrêt - afsluitkraan
- 6- vase d'expansion - expansievat
- 7- tuyauterie ACV avec pompe et vanne à 3 voies motorisable à commande manuelle - buizenstel ACV met pomp en motoriseerbare handbediende drieweg mengkraan
- 8- robinet de vidange - uitlaatkraan

#### SANITAIRE - SANITAIR :

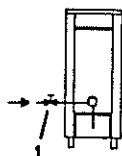


- 1- groupe de sécurité avec robinet d'arrêt clapet anti-retour et soupape de sécurité tarée à 8 Kg/cm<sup>2</sup> - Ø 3/4" - veiligheidsgroep met afsluitkraan terugslag- en veiligheidsklep, geregeld op 8 Kg/cm<sup>2</sup> - Ø 3/4"
- 2- décharge à raccorder à l'égout - uitlaat op sterfput aansluiten

**ATTENTION :** LE BOILER DOIT ETRE MIS SOUS PRESSION AVANT DE REMPLIR L'INSTALLATION DE CHAUFFAGE

**OPGEPAST :** EERST DE BOILER ONDER DRUK BRENGEN ALVORENS DE C.V. INSTALLATIE TE VULLEN

#### GAZ - GAS :

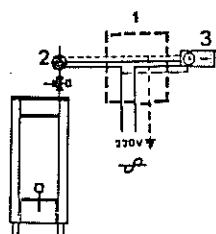


- 1- robinet d'arrêt gaz Ø 1/2" - gasafsluitkraan Ø 1/2"

**REMARQUE :** pour éviter l'encrassement de la vanne gaz, il est conseillé de placer après le compteur gaz un filtre

**OPMERKING :** om de vervuiling van het gasblok te voorkomen, is het aan te raden een filter te plaatsen na de gasteller

#### ELECTRIQUES - ELEKTRISCHE :

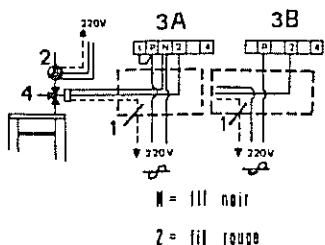


##### REGULATION "C"

- 1- coffret de raccordement
- 2- pompe de circulation
- 3- thermostat d'ambiance avec régime "Jour/Nuit" avec horloge

##### REGULATIE "C"

- 1- aansluitingsdoos
- 2- circulatiepomp
- 3- omgevingsthermostaat met "Dag/Nacht" instelling met klok



##### REGULATION "A ou B"

- 1- coffret de raccordement
- 2- pompe de circulation
- 3- thermogyr avec horloge "B" sans horloge "A"
- 4- vanne motorisée à 3 voies

##### REGULATIE "A of B"

- 1- aansluitingsdoos
- 2- circulatiepomp
- 3- thermogyr met klok "B" zonder klok "A"
- 4- gemotoriseerde driewegmengkraan

## IV - MISE EN ROUTE - IN DIENSTELLING.



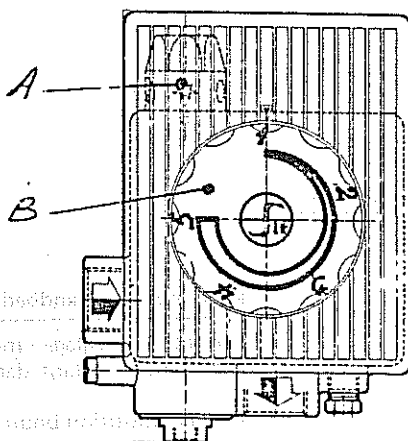
Avant d'allumer la chaudière, contrôler si le boiler et l'installation de chauffage sont remplis d'eau. La pression minimum dans l'installation de chauffage, avec la chaudière équipée d'une sécurité manque d'eau, doit être égale à 0,8 bar.

L'installation de chauffage et sanitaire doivent être purgées. Après avoir contrôlé tout cela, ouvrir le robinet de gaz et opérer de la sorte :

Position	Température
1	45 °C
2	55 °C
3	65 °C
4	75 °C
5	85 °C

Alvorens de de ketel aan te zetten, kijken of er water in boiler en C.V. installatie is. De minimum druk in de C.V. installatie dient bij het gebruik van een droogkookbeveiliging minimum 0,8 bar te zijn.

De sanitair en C.V. installatie dienen ontlucht te zijn. Na dat alles te hebben gecontroleerd, de gaskraan openen en als volgt te werk gaan :



1 = 45 °C

2 = 55 °C

3 = 65 °C

4 = 75 °C

5 = 85 °C

### ATTENTION :

position minimum hiver pour bouton B = 3.

### OPGEPAST :

winterstand knop B, minimum 3.

### MISE EN ROUTE :

- 1- tourner le bouton A en position ☆
- 2- enfoncer le bouton A et par l'intermédiaire de l'allumeur piézo allumer la veilleuse
- 3- attendre ± 20 secondes avant de relacher le bouton A
- 4- si la veilleuse reste allumée, tourner le bouton A en position ☑, le brûleur doit s'allumer
- 5- régler le bouton B du thermostat de réglage sur 85 °C

### IN DIENSTELLING :

- 1- draai de knop A in positie ☆
- 2- knop A indrukken en door middel van piézo aansteker de waakvlam doen branden
- 3- ± 20 seconden wachten alvorens de knop A los te laten
- 4- indien de waakvlam blijft branden, knop A in positie ☑ zetten, de brander moet ontsteken
- 5- knop B van regelthermostaat op 85 °C instellen

### REMARQUE :

l'utilisation optimum du boiler est atteinte 60 min. après la mise en route du brûleur

### OPMERKING :

het optimaal gebruik van de boiler wordt bekomen 60 min. na het indienstellen van de brander

### ATTENTION :

le brûleur gaz étant préréglé et scellé en usine pour catégorie I<sub>2</sub>, tout réglage ultérieur est interdit.

### OPGEPAST :

gezien de brander volledig afgesteld en gelood is in de fabriek, voor categorie I<sub>2</sub>, is elke bijregeling verboden.

### MISE HORS SERVICE :

opérer en sens inverse des points cités ci-dessus.

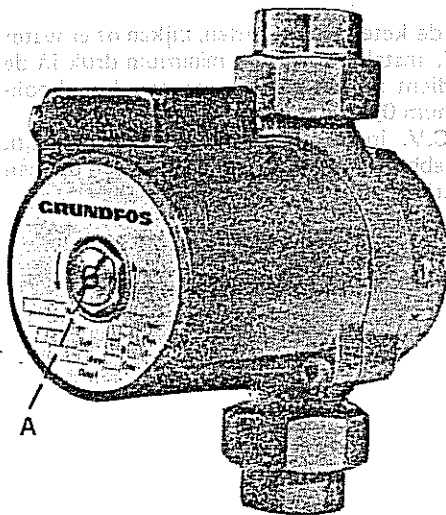
### BUITEN DIENSTELLEN :

in tegenovergestelde richting te werk gaan als hierbovenvermeld

UN ENTRETIEN ANNUEL DE LA CHAUDIERE EST A CONSEILLER

EEN JAARLIJKS ONDERHOUD VAN DE KETEL IS AAN TE RADEN

**CIRCULATEURS - CIRCULATORS :**



**Grundfos (fig. 1) :**

- a) réglage du débit : actionner la manette B sur la valeur demandée.
  - b) déblocage : tourner le rotor au moyen d'un tournevis en A.
- 
- a) debiet regeling : gebeurd door hendel B volgens gewenst debiet.
  - b) Deblokken : door de rotor aan punt A met schroevendraaier te lossen.

Débit m3/h.	Pression pompe mCE
Debiet m3/h.	Pompdruk mWK
1	0,25 - 2,8
2	0 - 2,25
3	0 - 1,3
4	0 - 0,25

FIG. 1

**VANNES MELANGEUSES - DRIEWEGMENKRANEN :**

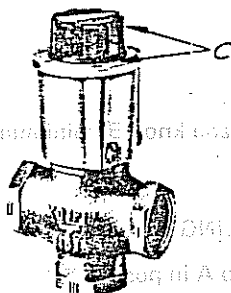


FIG. 2

**a) Manuelle - Handbedient (régulation C - regulatie C - fig. 2) :**

Permet le réglage manuel du fluide chauffant circulant dans les radiateurs.

Réglage (position bouton C) :

- 0 - en été
- 2 - T° extérieure ± 15° C.
- 4 - T° extérieure ± 10° C.
- 6 - T° extérieure ± 5° C.
- 8 - T° extérieure ± 0° C.
- 10 - position hiver

Laat toe, manueel het verwarmingswater te regelen in de radiatoren.

Regeling (positie knop C) :

- 0 - zomerstand
- 2 - buitentemperatuur ± 15° C.
- 4 - buitentemperatuur ± 10° C.
- 6 - buitentemperatuur ± 5° C.
- 8 - buitentemperatuur ± 0° C.
- 10 - winterstand

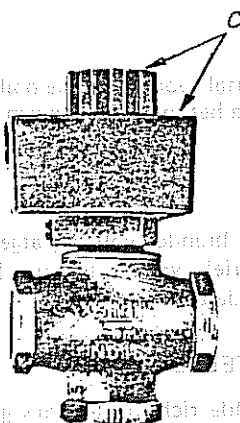


FIG. 3

**b) Motorisée - Gemotoriseerd (régulation A - B**

**régulation A - B - fig. 3) :**

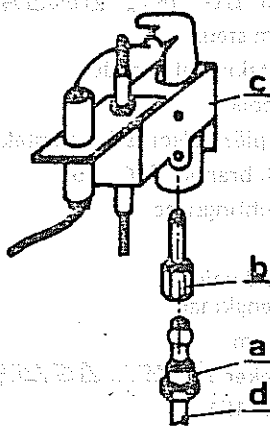
Régler la vanne sur la position AUT, bouton C. En cas de panne de la régulation automatique, régler la vanne de 1 à 10 (voir ci-dessus).

Kraan op positie AUT plaatsen met knop C. In geval van pech met de automatisatie, de kraan manueel regelen van 1 tot 10 (zie hierboven).

- L'entretien se fera annuellement.
- Het onderhoud dient jaarlijks te gebeuren.

**A. VEILLEUSE - WAAKVLAM**

07.8.73	07.8.73	A
07.8.73	07.8.73	B
07.8.73	07.8.73	C
07.8.73	07.8.73	D
07.8.73	07.8.73	E
07.8.73	07.8.73	F
07.8.73	07.8.73	G
07.8.73	07.8.73	H
07.8.73	07.8.73	I
07.8.73	07.8.73	J
07.8.73	07.8.73	K
07.8.73	07.8.73	L
07.8.73	07.8.73	M
07.8.73	07.8.73	N
07.8.73	07.8.73	O
07.8.73	07.8.73	P
07.8.73	07.8.73	Q
07.8.73	07.8.73	R
07.8.73	07.8.73	S
07.8.73	07.8.73	T
07.8.73	07.8.73	U
07.8.73	07.8.73	V
07.8.73	07.8.73	W
07.8.73	07.8.73	X
07.8.73	07.8.73	Y
07.8.73	07.8.73	Z



- fermer le robinet de gaz
- démonter le brûleur
- défaire le raccord bicoûne "a"
- enlever l'injecteur veilleuse et le nettoyer en soufflant dans l'orifice (ne pas utiliser d'objets qui pourraient détériorer l'orifice)
- pour le remontage, opérer en sens inverse

- gaskraan sluiten
- brander losmaken
- bicone verbinding "a" lossen
- spuitstuk "b" uithalen en het doorblazen (geen voorwerpen gebruiken die het spuitstuk kunnen beschadigen)
- in tegenovergestelde wijze te werk gaan om alles terug te monteren

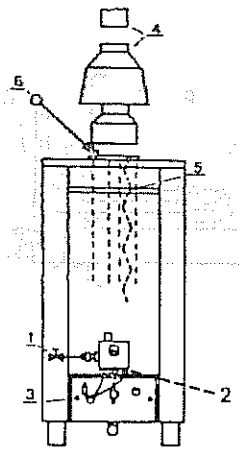
**ATTENTION :**

lors du remontage, assurer l'étanchéité entre "a" et "c". Le joint gaz se contrôle avec de l'eau savonneuse.

**OPGEPAST :**

bij het terug monteren, de gasverbinding tussen "a" en "c" met zeepwater controleren tegen gaslekages.

**B. CHAUDIERE - KETEL**



- 1- fermer le robinet de gaz
- 2- défaire thermocouple, tube veilleuse et tube gaz à la vanne gaz
- 3- défaire l'ensemble brûleur et le sortir de la chaudière
- 4- déboîter cheminée et coupe-tirage
- 5- enlever les 4 chicanes
- 6- brosser les carneaux
- 7- remonter le tout en contrôlant les raccords gaz à l'eau savonneuse

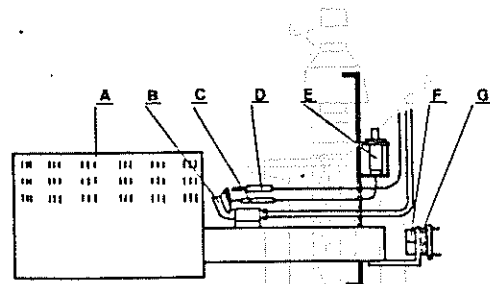
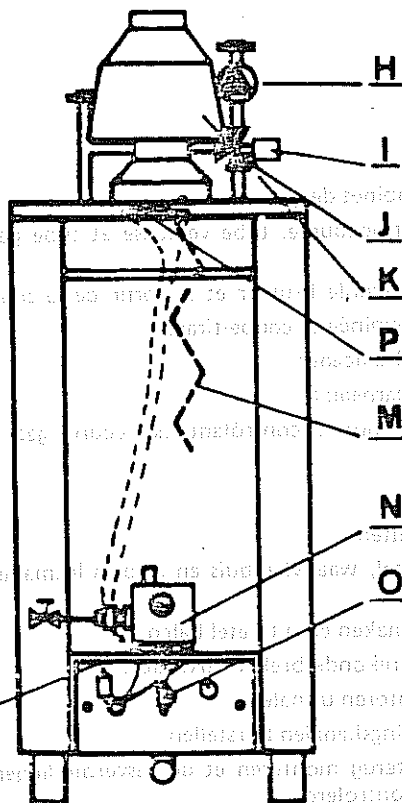
- 1- gaskraan sluiten
- 2- thermokoppel, waakvlambuis en gasbuis losmaken aan het gasblok
- 3- brander losmaken en uit ketel halen
- 4- schouw en trekonderbreker verwijderen
- 5- de 4 turbulatoren uithalen
- 6- de verbrandingskanalen borstelen
- 7- het geheel terug monteren et de gasverbindingen met zeepwater controleren

N.B : - Vu la construction du boiler, le détartrage n'est pas nécessaire.  
- Gezien de constructie van de boiler, is ontkalking niet nodig.



## VII - PIECES DETACHEES - WISSELSTUKKEN.

Nombre Aantal	Désignation Aanduiding	Ind.	Rep. de commande Bestel Nr	Doc. à consulter Inzage doc.
1	Rampe brûleur - Branderbed $\Delta G$ 151. <i><math>\Delta G 15H</math></i>	A	439132	27.7.5.76
1	Support veilleuse - Waakvlam steun	B	439013	27.7.5.76
1	Electrode d'allumage - Ontstekingselektrode	C	428060	27.7.5.76
1	Thermocouple - Thermokoppel	D	439061	27.7.5.76
1	Allumeur piézo-électrique - piézo-electrische ontsteker	E	428073	27.7.5.76
1	Injecteur brûleur - Smitstuk brander $\Delta G$ 151	F	439143	27.7.5.76
1	Joint métallique - Metale dichtingsring	G	412060	27.7.5.76
1	Circulateur - Circulator	H	440017	27.7.5.76
1	Commande manuelle vanne à 3 voies Handbediening voor 3 wegmengkraan	I	5052	27.7.5.76
1	Corps de vanne - Kraanlichaam	J	5050	27.7.5.76
1	Coupe tirage - Trekonderbreker <i><math>\Delta G 151</math>. <math>\Delta G 15H</math></i>	K	423334	27.7.5.76
4	Chicanes - Turbolatoren $\Delta G$ 151	M	423335	27.7.5.76
1	Vanne gaz - Gasblok	N	439134	27.7.5.76
1	Té de réglage - Regel Te	O	416056	27.7.5.76
1	Thermostat de sécurité - Veiligheidsthermostaat	P	439119	27.7.5.76
1	Intercallaire thermocouple Tussenstuk voor thermokoppel	Q	439081	27.7.5.76
1	Injecteur veilleuse - Smitstuk waakvlam	b	439089	27.6.5.76
1	Raccord bicone - Bicone verbinding	a	439055	27.6.5.76
—	Tube alu $\varnothing$ 6 x 4 - Alu buis $\varnothing$ 6 x 4	d	450002	27.6.5.76
1	Rampe brûleur - Branderbed $\Delta G$ 201	A	439131	27.7.5.76
1	Injecteur brûleur - Smitstuk brander $\Delta$ 201	F	439044	27.7.5.76
4	Chicanes - Turbolatoren $\Delta G$ 201	M	423338	27.7.5.76
4	<i>Chicanes - Turbolatoren <math>\Delta G 15H</math></i>	M	<i>423075</i>	<i>27.7.5.76</i>









## REMEDES DE PANNES A CONSULTER.

- |  |   |
|--|---|
| 1. - Ajuster la longueur de la flamme de veilleuse à la vanne gaz. Régler la veilleuse quand le brûleur fonctionne.  | 1. - Lengte van de waakvlam aanpassen aan het gasblok. Waakvlam regelen wanneer de brander in werking is.   |
| 2. - Serrer à fond l'écrou du thermocouple dans la vanne gaz sans pour cela forcer le contact et contrôler les contacts à l'intercalaire du thermocouple.  | 2. - De moer van thermokoppel vast aanschroeven in het gasblok, zonder het contact te forceren en controleer de kontakten van de thermokoppelonderbreker.   |
| 3. - Fermer le robinet de gaz à la chaudière et attendre qu'il y ait à nouveau du gaz avant de rallumer.   | 3. - Gaskraan van de ketel afsluiten en wachten tot wanneer er een nieuwe gastoevoer is alvorens opnieuw aan te steken.   |
| 4. - Nettoyer la veilleuse comme indiqué dans la notice.   | 4. - Waakvlam reinigen zoals aangeleid in de brochure.  |
| 5. - Mettre le bouton de la vanne en position brûleur.   | 5. - De knop van het gasblok in positie brander stellen.  |
| 6. - Enclencher l'interrupteur brûleur.  | 6. - Schakelaar van brander inschakelen.  |
| 7. - Mettre le thermostat de chaudière sur 90°C.   | 7. - Ketelthermostaat op 90°C regelen.  |
| 8. - Remplacer le thermostat de chaudière.   | 8. - Ketelthermostaat vervangen.  |
| 9. - Remplacer l'interrupteur brûleur.   | 9. - Schakelaar van brander vervangen.  |
| 10. - Remplacer les fusibles et chercher la raison pour laquelle ils ont fondu.  | 10. - Smeltstoppen vervangen en nagaan welk de reden van hun doorbranding is.   |
| 11. - Contrôler cette panne en court-circuitant les deux fils du thermostat de sécurité. Si le brûleur s'allume, contrôler la température au thermomètre de la chaudière. Si celui-ci dépasse les 100°C, remplacer le thermostat de chaudière.   | 11. - Dit defect nagaan door de twee draden van de veiligheidsthermostaat in kortsluiting te verbinden. Steek de brander aan, controleer dan de temperatuur van de ketelthermometer. Wanneer hij de 100°C overschrijdt, dient de ketelthermostaat vervangen te worden.  |
| 12. - Mesurer si la tension à la sortie du transfo est bien de 24 V ± 10%. Si les 24 V existent, suivre le circuit basse tension jusqu'à la vanne et contrôler les connections. Si à la vanne gaz il y a également 24 V, voir si le bouton de la vanne est bien sur la position brûleur. Si la vanne ne s'ouvre pas et que la veilleuse est allumée, remplacer la vanne gaz. | 12. - Nagaan of de voeding aan de uitgang van transfo wel degelijk 24 V ± 10% heeft. Het circuit 24 V volgen tot het gasblok en de aansluitingen controleren. Wanneer aan het gasblok ook 24 V waargenomen wordt, nagaan of de knop van het blok wel degelijk in positie "brander" staat. Gaat het gasblok niet open wanneer de waakvlam brandt dient het blok vervangen te worden. |
| 13. - Rallumer la veilleuse et contrôler sa longueur lorsque le brûleur est allumé, l'ajuster s'il y a lieu.   | 13. - Waakvlam terug aansteken en haar lengte controleren wanneer de brander werkt. Vlam aanpassen indien nodig.  |
| 14. - Dévisser l'injecteur, le souffler et le remonter.  | 14. - Spuitstuk losschroeven - uitblazen - terug monteren.  |
| 15. - Enclencher l'interrupteur du circulateur.  | 15. - Schakelaar van circulator inschakelen.  |
| 16. - Augmenter la position du curseur du thermostat d'ambiance. S'il s'agit d'un "Chronogyr" contrôler la position jour et nuit. S'il s'agit d'un "Thermogyr" contrôler la position automatique à la vanne motorisée et la position du curseur au "Thermogyr".  | 16. - Schuifpositie van omgevingsvoeler verhogen. Betreft het een "Chronogyr" positie "dag en nacht" controleren. Betreft het een "Thermogyr" dient de automatische stand van de gemotoriseerde kraan nagezien te worden alsmede de schuifstand aan de "Thermogyr".   |

- |  |   |
|--|---|
| 17. - Remplacer le condensateur.   | 17. - Condensator vervangen.  |
| 18. - Débloquer le circulateur comme indiqué dans la notice.   | 18. - Circulator deblokkeren volgens aanduidingen in de brochure.   |
| 19. - Remplacer l'interrupteur du circulateur.   | 19. - Schakelaar van circulator vervangen.  |
| 20. - Contrôler le raccordement électrique du circulateur, du thermostat d'ambiance et de la vanne motorisée à 3 voies suivant notre schéma électrique de la notice.       | 20. - Elektrische aansluiting nazien van circulator, omgevings-thermostaat, gemotoriseerde driewegkraan, volgens schema.                                      |
| 21. - Ajouter de l'eau et purger l'installation et la chaudière. Ne pas dépasser la pression de 0,5 Kg/cm <sup>2</sup> au manomètre.                                       | 21. - Water toevoegen en de installatie ontluichten alsmede de ketel. De druk van 0,5 Kg./cm <sup>2</sup> aan de manometer niet overschrijden.                |
| 22. - Purger la chaudière à la partie supérieure.  | 22. - Bovenste gedeelte van de ketel ontluichten.   |
| 23. - Le boiler de la chaudière permet un puisage toutes les 15 minutes pour autant que la chaudière se trouve à 90° C et que le débit de puisage ne dépasse pas 20 L/min. | 23. - De boiler van de ketel laat een aftapping toe om de 15 minuten, voor zover de ketel op 90° C functionneert en het debiet de 20 L/min niet overschrijdt. |
| 24. - Voir point 23.   | 24. - Zie punt 23.  |
| 25. - Voir point 23.   | 25. - Zie punt 23.  |
| 26. - Voir point 21.   | 26. - Zie punt 21.  |
| 27. - Ouvrir les robinets des radiateurs.  | 27. - Radiatorkranen opendraaien.   |
| 28. - Contrôler si la flamme d'une allumette est bien aspirée dans la cheminée. S'il y a refoulement de la flamme, faire contrôler la cheminée.                            | 28. - Nagaan of de vlam van een lucifer goed door de schoorsteen opgeslorpt wordt. Wanneer er terugslag bestaat, schoorsteen doen nazien.                     |
| 29. - Faire contrôler la cheminée.   | 29. - Schoorsteen laten nazien.   |
| 30. - Il faut d'après les normes en vigueur une amenée d'air frais dans chaque chaufferie d'une section minimum égale à la section de la cheminée.                         | 30. - Er moet een frisse luchttoevoer in elke stookkamer voorzien zijn, met een doorlaat oppervlakte, minimum gelijk aan deze van de schoorsteen.             |
| 31. - Procéder à l'entretien de la chaudière suivant les instructions dans notre notice.   | 31. - Tot het onderhoud van de ketel overgaan volgens aanbevelingen aangehaald in onze brochure.  |
| 32. - Procéder au nettoyage du brûleur.  | 32. - Brander reinigen.   |
| 33. - Voir s'il y a possibilité d'installer un té de récupération de condensation. Tuber éventuellement le conduit de cheminée.  | 33. - Zien dat het mogelijk is een Té voor de opvang van condensaten te plaatsen. Eventueel de schoorsteen isoleren langs de binnenkant.                      |
| 34. - Contrôler le débit du gaz au compteur suivant les données dans notre notice. Faire appel éventuellement à un service compétent et autorisé par notre firme.          | 34. - Gasdebiet aan gasteller meten, volgens richtlijnen aangegeven in onze brochure. Eventueel beroep doen op deskundige door onze firma erkend.             |

